

# TABLEAU DES PRIMITIFS SEMANTIQUES DE LA MSN [v.2 Mars 2015]

Les primitifs sémantiques sont le vocabulaire de la Métalangue Sémantique Naturelle (MSN). Le tableau indique les mots français pour les primitifs et leurs principales possibilités de combinaison, selon la grammaire de la MSN. Des combinaisons plus complexes sont aussi possibles. Dans certaines langues, deux primitifs, comme SENTIR et ENTENDRE, ou QUELQUE CHOSE et PARTIE, peuvent être exprimés par le même mot. Parfois, la combinaison de deux ou plusieurs primitifs peut être exprimée par des mots amalgamés. Enfin, un primitif peut avoir deux lexicalisations ou plus (allosex), par exemple JE, ME, MOI ou À CAUSE DE et PARCE QUE.

[marie-odile\_junker@carleton.ca et c.goddard@griffith.edu.au]

<b>JE~ME~MOI</b> je veux faire/savoir/dire quelque chose je veux ça, je ne veux pas ça je ne sais pas quelque chose de mal peut m'arriver quelqu'un comme moi	<b>TU~TE~TOI</b> je veux que tu fasses/saches/dises quelque chose quelque chose de mal peut t'arriver tu es quelqu'un comme moi quelqu'un comme toi	<b>QUELQU'UN</b> ce quelqu'un, le même quelqu'un, quelqu'un d'autre, cet autre quelqu'un
<b>QUELQUE CHOSE ~CHOSE</b> cette chose, la même chose, quelque chose d'autre, quelque chose, cette autre chose quelque chose d'un (certain) type	<b>CORPS</b> le corps de quelqu'un, le corps des gens une partie du corps de quelqu'un un corps d'un (certain) type, des corps de deux types, quelque chose de mal arrive dans le corps de quelqu'un quelqu'un sent qqch dans son corps	<b>GENS</b> beaucoup de gens, plusieurs gens, certains gens, ces gens les gens pensent comme ça les gens peuvent dire... les gens d'un (certain) type peu de gens peuvent faire quelque chose comme ça
<b>TYPE</b> ce type, le même type, un autre type, cet autre type quelque chose/quelqu'un d'un (certain) type des gens d'un (certain)de deux/de plusieurs types	<b>PARTIE</b> une partie du corps de quelqu'un cette partie, la même partie, une autre partie, cette autre partie quelque chose de ce type a deux/plusieurs parties	<b>MOTS</b> beaucoup de mots, d'autres mots, un mot, des mots d'un (certain) type dire quelque chose avec (pas avec) des mots, dire quelque chose en d'autres mots, dire ces mots, ces mots disent quelque chose

<b>CE~ÇA</b> ce quelqu'un, cette chose, ces gens, ce type, cette partie à ce moment, à cet endroit, à cause de ça c'est comme ça: ...	<b>MÊME</b> le même quelqu'un, la même chose, la même partie, le même type en même temps, au même endroit quelqu'un dit/fait/pense/sait/sent la même chose	<b>AUTRE</b> quelqu'un d'autre, quelque chose d'autre, une autre fois, quelque part d'autre d'autres parties, d'autres types cette autre partie, cet autre type, cet autre quelqu'un, cette autre chose
<b>UN</b> un quelqu'un, une chose, une partie, un type à un endroit, une fois une de ces choses/un de ces gens quelque chose d'un (certain) type une chose de plus	<b>DEUX</b> deux choses, deux parties, deux types deux de ces choses/de ces gens deux choses de plus	<b>BEAUCOUP</b> beaucoup de gens, beaucoup de choses, beaucoup de parties, beaucoup de types beaucoup de fois, dans beaucoup d'endroits, beaucoup de quelque chose (ex. d'eau). beaucoup plus
<b>TOUT</b> tous les gens, toutes (ces) choses, toutes les parties, tous les types toutes les fois, à tous les endroits tout de quelque chose (toute l'eau)	<b>CERTAINS~DES~DE</b> (il y a...) des gens, des choses, des parties, des types (qui...) à certains endroits, certaines fois, à certains moments certains de ces choses/certains de ces gens de quelque chose (ex. de l'eau)	<b>PEU</b> peu de gens, peu de choses un petit peu de quelque chose (ex. d'eau)

<b>QUAND~FOIS~ QUELQUEFOIS ~MOMENT</b> cette fois, la même fois, une autre fois, cette autre fois, quelquefois, des fois une/deux/beaucoup de fois à ce moment, à un moment, quand..., la fois où...	<b>MAINTENANT</b> quelque chose arrive ici maintenant quand je dis ça maintenant, ...	<b>(EN UN) INSTANT</b> ça arrive en un instant à cet instant-là [?]
<b>(PENDANT) QUELQUE TEMPS</b> quelque temps avant/après ça arrive comme ça pendant quelque temps quelqu'un fait ça pendant quelque temps	<b>LONGTEMPS</b> longtemps avant, longtemps après très longtemps [pendant longtemps = pendant quelque temps, longtemps]	<b>PEU DE TEMPS</b> peu (de temps) avant, peu (de temps) après, très peu de temps [pendant peu de temps = pendant quelque temps, peu de temps]
<b>AVANT</b> avant ça, quelque temps avant, peu (de temps) avant, longtemps avant	<b>APRÈS</b> après ça, quelque temps après, peu (de temps) après, longtemps après	

<b>VOULOIR</b> je veux ça je le veux beaucoup quelqu'un veut quelque chose quelqu'un veut faire/savoir/dire quelque chose quelqu'un veut que quelqu'un d'autre fasse/sache/dise quelque chose quelqu'un veut que quelque chose arrive	<b>NE PAS VOULOIR</b> je ne veux pas ça quelqu'un ne veut pas ça quelqu'un ne veut pas faire quelque chose quelqu'un ne veut pas que quelque chose arrive	<b>SENTIR~SE SENTIR</b> quelqu'un sent quelque chose (de bien/de mal) quelqu'un sent quelque chose dans une partie du corps quelqu'un se sent comme ça quelqu'un sent quelque chose de bien/de mal envers quelqu'un d'autre/quelque chose
<b>FAIRE</b> quelqu'un fait quelque chose (à quelqu'un d'autre) quelqu'un fait qqch avec qqch d'autre/avec une partie du corps quelqu'un fait qqch avec quelqu'un d'autre quelqu'un fait qqch de bien (pour quelqu'un d'autre)/de mal à quelqu'un d'autre	<b>DIRE</b> je dis : ... quelqu'un dit quelque chose (de bien/de mal) (à quelqu'un) quelqu'un dit qqch chose (de bien/de mal) (de quelqu'un/de qqch ) quelqu'un dit qqch comme ça : "-." quelqu'un dit qqch avec des mots quelqu'un dit un mot à quelqu'un	<b>SAVOIR</b> quelqu'un sait quelque chose (plusieurs choses) sur quelqu'un/qqch les gens peuvent savoir ça je sais ça : ...
<b>VOIR</b> quelqu'un voit quelqu'un/quelque chose (dans un endroit) les gens peuvent voir qqch de bien voir dans cet endroit quelqu'un/les gens peuvent/ne peuvent pas voir cette chose	<b>ENTENDRE</b> quelqu'un entend quelque chose les gens peuvent sentir qqch de mal quand ils entendent ce mot	<b>PENSER</b> quelqu'un pense à quelqu'un d'autre/qqch quelqu'un pense qqch de bien/de mal (de quelqu'un/quelque chose) quelqu'un pense comme ça : "-." beaucoup de gens pensent comme ça: "-."

<b>ARRIVER</b> quelque chose arrive quelque chose arrive à quelqu'un quelque chose arrive à qqch quelque chose arrive quelque part/dans un endroit	<b>ÊTRE (QUELQUE PART)</b> quelqu'un est quelque part/dans un endroit quelque chose est quelque part/dans un endroit quelqu'un est avec quelqu'un d'autre	<b>VIVRE</b> quelqu'un vit pendant longtemps quelqu'un vit à cet endroit beaucoup de gens vivent à cet endroit ce quelqu'un vit avec quelqu'un d'autre c'est bien si quelqu'un vit comme ça	<b>MOURIR</b> quelqu'un meurt à ce moment les gens meurent tous à un moment
<b>IL Y A</b> il y a quelque chose à cet endroit il y a quelqu'un à cet endroit il y a deux/plusieurs types de...	<b>ÊTRE (QUELQU'UN QQCH)</b> ce quelqu'un est quelqu'un comme moi c'est quelque chose d'un (certain) type c'est quelque chose de grand/petit je sais qui est ce quelqu'un	<b>ÊTRE À (MOI)</b> cette chose (ce couteau, cette chemise, etc.) est à moi cette chose est à quelqu'un d'autre à qui est ça (ce couteau, cette chemise)?	

<b>BOUGER</b> quelqu'un bouge (à cet endroit) quelque chose bouge à cet endroit des parties du corps de ce quelqu'un bougent comme ce quelqu'un le veut	<b>TOUCHER</b> quelqu'un touche quelque chose d'autre (quelque part) quelqu'un touche une partie du corps de quelqu'un d'autre les gens peuvent/ne peuvent pas toucher cette chose	<b>DANS</b> dans quelque chose dans quelqu'un dans une partie du corps de quelqu'un
--	--	---

<b>OÙ~ENDROIT ~QUELQUE PART</b> (à) cet endroit, au/le même endroit, quelque part d'autre, (à) cet autre endroit, à certains endroits, à beaucoup d'endroits à l'endroit où...	<b>ICI</b> quelque chose arrive ici maintenant	
<b>AU-DESSUS</b> au-dessus de cet endroit loin au-dessus de cet endroit quelqu'un au-dessus d'autres gens	<b>AU-DESSOUS</b> au-dessous de cet endroit loin au-dessous de cet endroit	<b>COTÉ</b> de ce côté, du même côté, d'un côté, des deux côtés, de tous les côtés
<b>PRÈS</b> près de cet endroit près de quelqu'un	<b>LOIN</b> loin de cet endroit	

<b>NE...PAS~DON'T</b> pas bien, pas mal pas comme ça je ne sais pas quelqu'un ne peut pas faire ça	<b>POUVOIR</b> quelqu'un peutne peut pas faire quelque chose quelqu'un ne peut pas ne pas faire quelque chose quelque chose (de bien/de mal) peut arriver ça peut être comme ça : ...	<b>PARCE QUE~À CAUSE DE</b> à cause de ça c'est arrivé parce que ce quelqu'un a fait quelque chose avant ... pas à cause d'autre chose
<b>SI</b> si c'est arrivé comme ça pendant quelque temps, ... si tu fais ça, ... si quelqu'un fait qqch comme ça, ...	<b>PEUT-ÊTRE (QUE)</b> peut-être (que) c'est comme ça, peut-être (que) ce n'est pas comme ça peut-être que quelqu'un d'autre peut le faire	<b>COMME</b> ça arrive comme ça : ... c'est comme ça : ... quelqu'un pense comme ça : "-." ... le fait comme ça, pas comme ça ce quelqu'un le fait comme ça ça arrive comme ce quelqu'un veut quelqu'un comme moi
	<b>TRÈS</b> très grand, très petit, très bien, très mal, très loin, très près, très peu de temps, très longtemps,	<b>PLUS~NE...PLUS</b> quelqu'un (en) veut/fait plus quelqu'un veut en savoir/dire/penser plus un de plus, deux de plus, beaucoup plus ne plus vivre ne... plus comme ça

<b>PETIT</b> quelque chose de petit un petit endroit	<b>GRAND</b> quelque chose de grand un grand endroit
<b>MAL</b> quelque chose de mal, quelqu'un de méchant il arrive quelque chose de mal faire quelque chose de mal (à quelqu'un) sentir quelque chose de mal c'est mal c'est mal si ...	<b>BIEN</b> quelque chose de bien, quelqu'un de bien il arrive quelque chose de bien faire quelque chose de bien (pour quelqu'un) sentir quelque chose de bien c'est bien c'est bien si ...
	<b>VRAI</b> c'est vrai ce n'est pas vrai

Usage de la MSN dans les explications:

- Ne pas inclure de mots complexes propres au français, même s'ils semblent très communs ou faire partie du vocabulaire de base: par exemple *et, ou, donc*.
- Utiliser les primitifs sémantiques uniquement dans les constructions syntaxiques autorisées par la MSN.
- Éviter les constructions suivantes qui ne sont pas universelles: les propositions relatives comme *quelqu'un qui a fait ça*, les comparatives comme *mieux que, plus que*, le style indirect comme *quelqu'un a dit que...*
- Dans la mesure du possible, les explications devraient être entièrement constituées de primitifs sémantiques; mais certaines explications requièrent l'usage de molécules sémantiques en plus des primitifs. Les molécules sémantiques sont un ensemble bien défini de sens non-primitifs qui fonctionnent comme unités dans le sens/zz des concepts plus complexes.

Références clés

- Goddard, C. & Wierzbicka, A. Eds. 2002. *Meaning and Universal Grammar*. Benjamins.
- Peeters, B. Ed. 2006. *Semantic Primes and Universal Grammar*. Benjamins.
- Wierzbicka, A. 2006. *English: Meaning and Culture*. OUP.
- Goddard, C. 2011. *Semantic Analysis* [2nd ed.]. OUP.
- Goddard, C. & Wierzbicka, A. 2014. *Words and Meanings*. OUP.
- Goddard, C. & Wierzbicka, A. 2014. Semantic fieldwork and lexical universals. *Studies in Language* 38(1), 80–127.

NSM Homepage. [www.griffith.edu.au/humanities-languages/school-languages-linguistics/research/natural-semantic-metalanguage-homepage](http://www.griffith.edu.au/humanities-languages/school-languages-linguistics/research/natural-semantic-metalanguage-homepage)